

即听即说动漫日语
系列丛书

ふれあい
日本語

3



即听即说动漫日语

✿ 这里是日本 ✿

(韩)李德奉 (日)森山新 (日)奥山洋子 (日)甲斐泽敏子 著

(日)熊谷甜 插图

高 静 译

含CD光盘一张



外语教学与研究出版社

著者

●李徳奉 (Dok Bong Yi)

筑波大学言語学博士・14～15代韓国日本学会会長
同徳女子大学校(前)外国語学部長・(前)人文科学研究所長
教育部5次&7次学習指導要領開発責任者

外国語高校国定教科書7種(6次&7次)開発責任者

中学生生活日本語(7次)国定教科書開発責任者

1991『メタファーの心理学』東京:誠信書房

1998『日本語教育の理論と方法』ソウル:時事日本語社

1999『マルチメディア言語教育の理論と実際』(共著)

ソウル:博文社

E-mail dbyi@dongduk.ac.kr

URL <http://dongduk.ac.kr/~dbyi/main.html>

●森山新 (Shin Moriyama)

日本 お茶の水女子大学 留学生センター助教授

文学博士(同徳女子大学校 日本語教育専攻)

教育学修士(高麗大学校 日本語教育専攻)

韓国日本学会 常任理事 日本第二言語習得研究会編集委員

韓国 第7次教育課程 国定教科書 中学校生活日本語 執筆委員

1999～2001 中央日報「おもしろい日本語」執筆

2000『認知と第二言語学習』ソウル:図書出版啓明

2001『こんにちは』教育部刊中学校生活日本語教科書(共著)

2001『おもしろい日本語365日』ソウル:日本語BANK

E-mail morishin@cc.ocha.ac.jp

URL <http://plaza16.mbn.or.jp/~morishin1003/>

●奥山洋子 (Yoko Okuyama)

同徳女子大学校外国語学部 日本語専攻 助教授

Master of Arts in East Asian Studies (延世大学校 国際学大学院)

中央大学校 日語日文科 博士課程終了

韓国日本学会 日語教育学会 研究理事

E-mail junrira@kornet.net

●甲斐沢とし子 (Toshiko Kaizawa)

文学修士(信州大学 日本語学専攻)

同徳女子大学校 大学院博士課程終了(日本語教育専攻)

ACTFL - OPI 試験官

2000.1～「基礎観光日本語会話」連載中

『日本語ジャーナル 韓国版』ソウル 多楽園

E-mail VHB00336@nifty.ne.jp

Illustrator

●熊谷甜 (Tihm Kumagai)

神奈川県横須賀市出身

横浜日本デザイナー学院卒業

漫画家・イラストレーターとして活動

1997 中国香港でデビュー

現在、日本と韓国で活動中



ふれあい 日本語

3

即听即说动漫日语
系列丛书

ふれあい
日本語

3

即听即说动漫日语

✿这里是日本✿

(韩)李德奉 (日)森山新 (日)奥山洋子 (日)甲斐泽敏子 著

(日)熊谷甜 插图

高 静 译

外语教学与研究出版社

京权图字: 01-2008-2546

Original Korean edition © 时事日本语社 2006

Chinese Translation © 外语教学与研究出版社 2007

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced, stored or transmitted by any means without the prior permission of the publishers.

韩国时事日本语社授权中国外语教学与研究出版社出版发行。本版本只限中华人民共和国境内销售, 不包括香港、澳门特别行政区及台湾省。不得出口。

图书在版编目(CIP)数据

即听即说动漫日语: 这里是日本. 3 / (韩) 李德奉等著; 高静译. — 北京: 外语教学与研究出版社, 2008.6

(即听即说动漫日语系列丛书)

ISBN 978-7-5600-7640-9

I. 即… II. ①李… ②高… III. 日语—听说教学—自学参考资料 IV. H369.9

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2008) 第 097753 号

出 版 人: 于春迟

责任编辑: 王晓静

封面设计: 曹 毅

出版发行: 外语教学与研究出版社

社 址: 北京市西三环北路 19 号 (100089)

网 址: <http://www.fltrp.com>

印 刷: 中国农业出版社印刷厂

开 本: 787×1092 1/16

印 张: 11.5

版 次: 2008 年 7 月第 1 版 2008 年 7 月第 1 次印刷

书 号: ISBN 978-7-5600-7640-9

定 价: 36.90 元 (含 CD 光盘一张)

* * *

如有印刷、装订质量问题出版社负责调换

制售盗版必究 举报查实奖励

版权保护办公室举报电话: (010)88817519

物料号: 176400001

我社从韩国时事出版社引进的《即听即说动漫日语》系列教材以学生和成人学习者对象，在内容方面尽量选择学习者感兴趣的内容，并最大限度地选用了鲜活生动的漫画、实景照片及音频资料，尽可能地为学生设定接近于实际场景的会话场面，旨在寓教于乐的同时帮助读者提高学习效率。

实际到日本或者见到日本人时，除了语言行为引发的问题之外，还有很多情况是因为文化差异等非语言性的行为而引发的问题。从这一角度出发，本套教材的学习目标不仅停留于帮助学习者掌握在各种场景中所需要的日语表达方式，而是让学习者更广泛地熟悉、理解日本社会的礼仪、习惯和传统文化等非语言性的要素，在加深学习者对日本文化的理解过程中轻松学习语言，这一点也是本教材的显著特征之一。

为了充分地反映重视口语、重视人际交流的这一时代教育要求，本套教材以在日本日常生活中使用频率较高的表达方式为中心，设定了多种多样的语言场景，在帮助学习者掌握在日本实际日常生活中进行信息收集、沟通交流时所需的表达方式的同时，提高学习者在各种场景下灵活应对和运用语言的能力。

在教学方法上，本套教材采用了学习者容易接受的沟通教学法、体验学习法以及开放式教学法等以学习者为中心的教学方法，以期达到更好的学习效果。

外研社

2008年4月

本书的结构和使用方法

《即听即说动漫日语3—这里是日本》与前两册不同，教材结构以体验日本生活中的各种场景为中心，各课的结构按照从入境到离开日本的一般性过程为顺序逐步展开，旨在帮助学习者在了解日本日常生活的同时轻松愉快地学习语言。但学习时不必一定遵循书中的顺序，也可以按照各自的计划进行学习。

• 结构（课程不同，并非每课都涉及所有的栏目）

1.  提示实际生活中具有代表性的场景的图片和基本问候语、会话
2.  听、理解并实际应用该场景中使用的表达方式
3.  实际生活场景中的会话实例和角色扮演
4.  设计实际场景，分角色练习
5.  实际场景中的图片资料和音频资料
6.  模拟访问日本的 project work
7.  访问日本时需要注意的问题

• 使用方法

1. 阅读每单元首页的介绍性文字，预先把握该单元的学习目的和内容。
2. 在「こんな場面では」中了解实际生活场景展开的文化背景以及该场景中使用的问候语等基本会话，理解相应的文化背景知识。
3. 「聞こえます？」通过听力练习，了解该场景中使用的单词。
4. 在 role play 和 simulation 中练习实际场景中的会话。
5. 「現場ファイル」通过照片和音像资料，在实际场景中体会日语的含义。
6. 「応用課題」通过 project work 让学习者的日语应用能力更上一层楼。
7. 「気をつけましょう」列出了访问日本及与日本人交往时的注意事项，能培养学习者理解其他文化的能力。

登場人物



ユウ ● 外国人大学生



アン ● 韓国人大学生



なかやま
中山 ● 日本人大学生



おの
小野 ● 日本人大学生

目次

① さあ、日本へ！ ・ 機内 ・ 入国手続き	9
こんな場面では♦10 / 聞こえます？♦12 / Role Play♦14 / Simulation♦16 /	
現場ファイル♦18 / 応用課題♦22 / 気をつけましょう♦24	
② 電車に乗る！ ・ 駅で	25
こんな場面では♦26 / 聞こえます？♦28 / Role Play♦30 / Simulation♦34 /	
現場ファイル♦37 / 応用課題♦41 / 気をつけましょう♦42	
③ 宿泊する！ ・ 予約と利用の仕方	43
こんな場面では♦44 / 聞こえます？♦46 / Role Play♦48 / Simulation♦50 /	
現場ファイル♦52 / 応用課題♦56 / 気をつけましょう♦58	
④ 食事する！ ・ レストランで	59
こんな場面では♦60 / 聞こえます？♦62 / Role Play♦64 / Simulation♦68 /	
現場ファイル♦70 / 応用課題♦73 / 気をつけましょう♦74	
⑤ 伝える！ ・ 電話 ・ FAX ・ インターネット	75
こんな場面では♦76 / 聞こえます？♦78 / Role Play♦80 / Simulation♦82 /	
現場ファイル♦84 / 応用課題♦90 / 気をつけましょう♦92	
⑥ 会社を訪問する！ ・ ビジネス	93
こんな場面では♦94 / 聞こえます？♦96 / Role Play♦98 / Simulation♦102 /	
現場ファイル♦104 / 応用課題♦107 / 気をつけましょう♦108	
⑦ 買い物をする！ ・ ショッピング	109
こんな場面では♦110 / 聞こえます？♦112 / Role Play♦114 / Simulation♦116 /	
現場ファイル♦120 / 応用課題♦124 / 気をつけましょう♦126	
⑧ 家を訪ねる！ ・ 訪問のマナー	127
こんな場面では♦128 / 聞こえます？♦130 / Role Play♦132 / 現場ファイル♦134 /	
応用課題♦138 / 気をつけましょう♦139	
⑨ 旅行する！ ・ 日本の観光地案内	141
こんな場面では♦142 / 聞こえます？♦144 / Role Play♦146 / Simulation♦148 /	
現場ファイル♦150 / 応用課題♦154 / 気をつけましょう♦155 / ボーナス情報♦156	
⑩ 帰国する！ ・ 出国手続き	157
こんな場面では♦158 / 聞こえます？♦160 / Role Play♦162 / Simulation♦164 /	
現場ファイル♦166 / 気をつけましょう♦170	

索引 ♦171

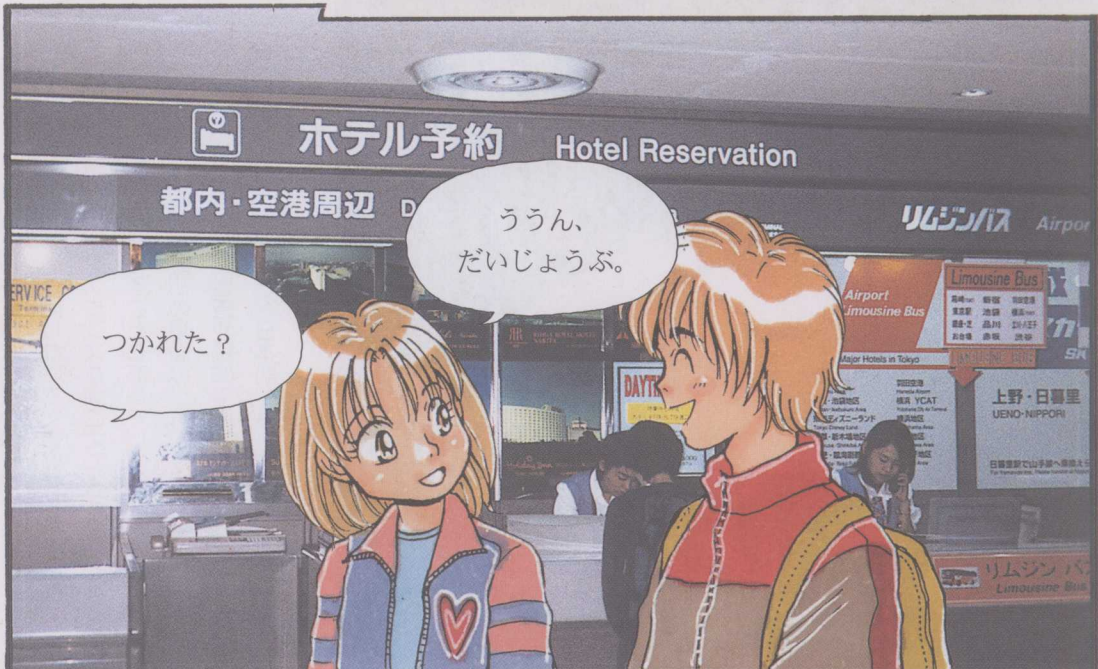
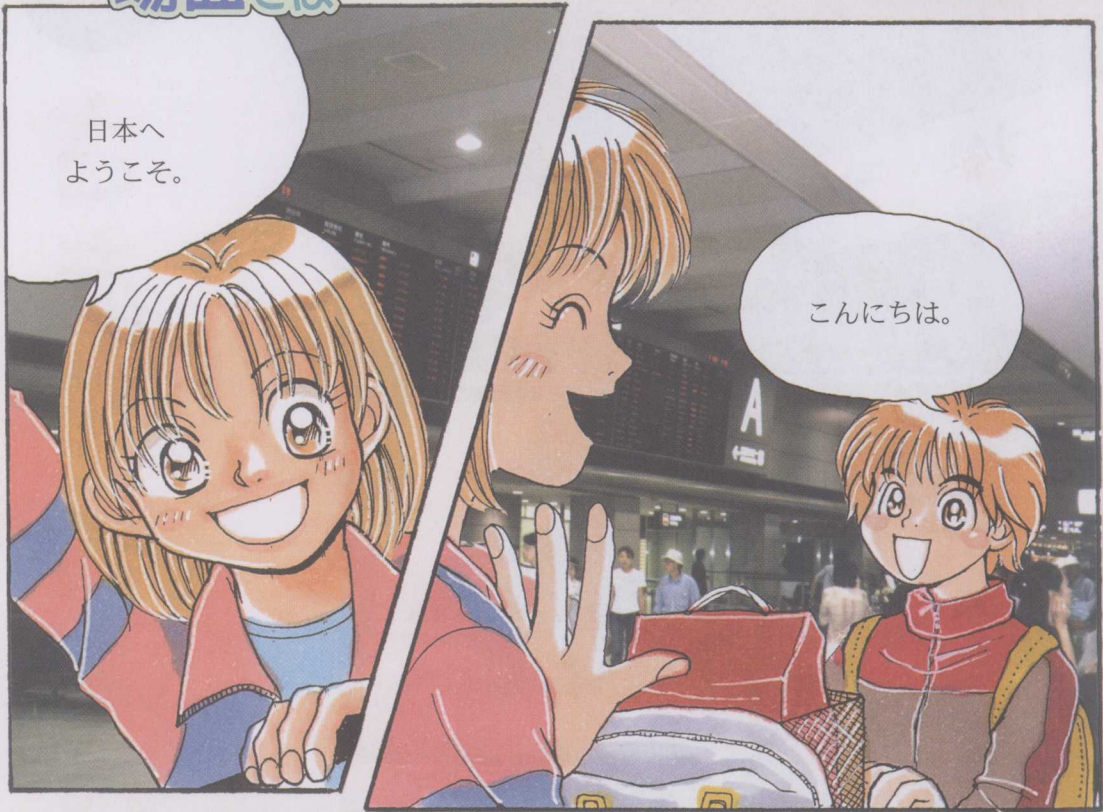
付録 ♦173

① さあ、日本へ！



機内・入国手続き

日本にはたいてい飛行機で行きます。乗務員が日本語で話しかけてくるかもしれません。日本語の機内アナウンスも聞こえてきます。となりに日本人がすることもあるでしょう。みなさんが日本語を使う最初の場面のリハーサルです。また空港に着くと入国審査や税関申告が待っています。日本に来た目的などを日本語で話してみましょう。





▶ **京成電鉄 (Skyliner)** 成田 (空港) と東京を結ぶ私鉄 (名前の京成は東京ー成田を結ぶという意味)。特急スカイライナーは、都心まで1時間以内で到着できる。上野までの料金は特急料金を含め、2,000円 (普通の特急なら1,000円で所要時間は1時間半)。

【1、2では大まかな内容を聞き取ってみましょう。】

1 機内でのアナウンスです。



2 乗務員が接客をしています。



3 はじめは本を見ないで聞き、あとで本を見ながら、 をうめてください。

1 皆様のお手荷物は 、あるいは にお納めください。収納できないお手荷物があるお客さまは恐れ入りますが、 にお申し付けください。

2 シートベルトは でしっかりとしめてください。
 に備えて、シートベルトは常におしめおきください。

3 など、電波を発する電子機器は機内ではお使いになれません。スイッチをお切りください。また はすべての電子機器のご使用をお控えください。

4 この飛行機は で成田新東京国際空港に到着いたします。

答

1 上のたな／前の座席の下／客室乗務員 2 腰の低い位置／突然のゆれ 3 携帯電話、コネクテッドデバイス／離着陸時 4 あと10分



2

- ① シートベルトをおしめください。
- ② この飛行機は全席禁煙となっております。
- ③ 機内で携帯電話はご使用になれません。
- ④ まもなく離陸致します。
- ① 新聞をお持ちしました。
- ② おしぼりをどうぞ。
- ③ お飲み物は何になさいますか。
- ④ お食事でございます。

まめ辞典

- | | |
|----------|-----------------|
| ・ お手荷物 | 手にもった荷物 (丁寧語) |
| ・ 救命胴衣 | 事故などの時に着るもの |
| ・ 非常口 | 事故などの時の出口 |
| ・ 突然のゆれ | 急にゆれること |
| ・ 座席の背 | 座席でもたれる部分 |
| ・ おしぼり | 手をふく水でぬらしたタオル |
| ・ お飲み物 | ジュースやビールなど、飲むもの |
| ・ おつまみ | お酒といっしょに食べるスナック |
| ・ 安全のしおり | 安全についての案内パンフレット |

Role Play

1 食事の前に飲み物を配る。

乗務員 お飲物は何がよろしいですか。

ユウ 何があるんですか。

乗務員 コーラ、ジュース、ウーロン茶、
ビール、ワインなどがございますが。

ユウ じゃあ、ワイン、お願いします。

乗務員 はい、赤と白、どちらがよろしいでしょうか。

ユウ 白をお願いします。

乗務員 はい、かしこまりました。どうぞ。



やってみよう

人数 2人 (乗務員 乗客)



食後にお茶を持って客室にやってきます。乗客にコーヒーを注文されますが、コーヒーはお茶の次に来るのでもうしばらく待つように言う。



乗務員にコーヒーを注文する。

飛行機に乗るとまず、新聞、雑誌、そして毛布などが配られる。食事前にはおしぼりが配られた後、ジュースやお酒などの飲み物が配られる。食事後にはお茶、コーヒー、紅茶などのサービスがある。

- ① 役割を決め、まずはスクリプトにしたがって練習する。
② 次に、スクリプトを見ないで、スクリプトと同じような練習をやってみる。
③ 最後に、以下のような設定でロールプレイを行う。

2 ペンを借りるために、となりの人に話しかける。

アン すみません。ペンをちょっとお借りできますか。

日本人 ええ。どうぞ。

アン どうもすみません。

日本人 失礼ですが、韓国の方ですか。

アン ええ、そうですけど。

日本人 日本語がほんとうにじょうずですね。

アン あ、どうも。

日本人 日本語を勉強しているんですか。

アン ええ。

やってみよう

人数 2人 ( 乗客1ー外国人  乗客2ー日本人)



入国カードを書いているが、「署名」という漢字が読めないなのでその意味をとなりの人にたずねる。



となりの乗客から、「署名」という字の意味を聞かれる。



まめ辞典

- | | |
|-----------------------|-------------------------------|
| さしやう
・査証 | ビザ |
| こうくう き びんめい
・航空機便名 | ひ こう き
乗った飛行機の会社と番号 |
| けんえきじょ
・検疫所 | びょう き
病 気にかかっていないかをしらべるところ |
| にゅうこくしん さ
・入国審査 | にゅうこく
入 国についてしらべるところ |
| ぜいけん
・税関 | か ぜい めんぜい
課税か免税かをしらべるところ |

日本人から話しかけてくることはあまりないが、ペンを借りるなど、日本語で話しかけなければならない場合がある。